

يسوع يشفي عند بركة بيت حسدا

¹وَبَعْدَ هَذَا كَانَ عِيدٌ لِلْيَهُودِ، فَصَهَدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ²وَفِي أُورُشَلِيمَ عِنْدَ بَابِ الصَّانِ بَرْكَةٌ يُقَالُ لَهَا بِالْعِبْرَانِيَّةِ: بَيْتُ حَسَدَا، لَهَا خَمْسَةُ أَرْوَاقَةٍ. ³فِي هَذِهِ كَانَ مُصْطَلَجاً جُمُهُورٌ كَثِيرٌ مِنْ مَرَضَى وَغَمِي وَغَرَجٍ وَغَسْمٍ يَتَوَقَّعُونَ تَحْرِيكَ الْمَاءِ. ⁴لَأَنَّ مَلَكَاً كَانَ يَنْزِلُ أحياناً فِي الْبَرْكَةِ وَيُحَرِّكُ الْمَاءَ، فَمَنْ تَزَلَّ أَوَّلًا بَعْدَ تَحْرِيكِ الْمَاءِ كَانَ يَبْرَأُ مِنْ أَيِّ مَرَضٍ اعْتَرَاهُ. ⁵وَكَانَ هُنَاكَ إِنْسَانٌ بِهِ مَرَضٌ مُنْذُ ثَمَانٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ⁶هَذَا رَأَاهُ يَسُوعُ مُصْطَلِجاً وَعَلِمَ أَنَّ لَهُ زَمَاناً كَثِيراً فَقَالَ لَهُ: أَتُرِيدُ أَنْ تَبْرَأَ؟ أَجَابَهُ الْمَرِيضُ: يَا سَيِّدُ، لَيْسَ لِي إِنْسَانٌ يُلْقِينِي فِي الْبَرْكَةِ مَتَى تَحَرَّكَ الْمَاءُ، بَلْ بَيْنَمَا أَنَا آتٍ يَنْزِلُ قُذَّامِي آخَرٌ. ⁸قَالَ لَهُ يَسُوعُ: فَمَ، أَحْمِلْ سَرِيرَكَ وَامْشِ. ⁹فَخَالَ بَرِيءُ الْإِنْسَانِ وَحَمَلَ سَرِيرَهُ وَمَشَى. وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ سَبْتُ.

¹⁰فَقَالَ الْيَهُودُ لِلَّذِي شَفَى: إِنَّهُ سَبْتُ. لَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَحْمِلَ سَرِيرَكَ. ¹¹أَجَابَهُمْ: إِنَّ الَّذِي أُنَبِّئُ هُوَ قَالَ لِي: أَحْمِلْ سَرِيرَكَ وَامْشِ. ¹²فَسَأَلُوهُ: مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي قَالَ لَكَ أَحْمِلْ سَرِيرَكَ وَامْشِ؟ ¹³أَمَّا الَّذِي شَفَى فَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَنْ هُوَ، لَأَنَّ يَسُوعَ اعْتَزَلَ إِذْ كَانَ فِي الْمَوْضِعِ خَفِياً. ¹⁴بَعْدَ ذَلِكَ وَجَدَهُ يَسُوعُ فِي الْهَيْكَلِ وَقَالَ لَهُ: هَا أَنْتَ قَدْ بَرَنْتَ، فَلَا تُخْطِئُ أَيْضاً لِنَلَّا يَكُونَ لَكَ أَشْرٌ. ¹⁵فَمَضَى الْإِنْسَانُ وَأَخْبَرَ الْيَهُودَ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الَّذِي أُنَبِّئُهُ. ¹⁶وَلِهَذَا كَانَ الْيَهُودُ يَطْرُدُونَ يَسُوعَ وَيَطْلُبُونَ أَنْ يَقْتُلُوهُ لِأَنَّهُ عَمِلَ هَذَا فِي سَبْتٍ. ¹⁷فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: أَبِي يَعْمَلُ حَتَّى الْآنَ وَأَنَا أَعْمَلُ. ¹⁸فَمِنْ أَجْلِ هَذَا كَانَ الْيَهُودُ يَطْلُبُونَ أَكْثَرَ أَنْ يَقْتُلُوهُ، لِأَنَّهُ لَمْ يَقْضِ السَّبْتَ فَقَطْ بَلْ قَالَ أَيْضاً إِنَّ اللَّهَ أَبُوهُ، مُعَادِلاً نَفْسَهُ بِاللَّهِ.

سلطان يسوع

¹⁹فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَعْمَلَ مِنْ نَفْسِهِ شَيْئاً إِلَّا مَا يَنْظُرُ الْآبَ يَعْمَلُ، لِأَنَّ مَهْمَا عَمِلَ ذَاكَ فَهَذَا يَعْمَلُهُ الْإِنْسَانُ كَذَلِكَ. ²⁰لَأَنَّ الْآبَ يُحِبُّ الْإِنْسَانَ وَتُوبِهِ جَمِيعَ مَا هُوَ يَعْمَلُهُ، وَسَرِيرَهُ أَعْمَالاً أَكْثَرَ مِنْ هَذِهِ لِيَتَعَجَّبُوا أَنْتُمْ. ²¹لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْآبَ يُقِيمُ الْأَمْوَاتَ وَيُحْيِي كَذَلِكَ الْإِنْسَانُ أَيْضاً يُحْيِي مَنْ يَسَاءُ، ²²لَأَنَّ الْآبَ لَا يُدِينُ أَحَدًا بَلْ قَدْ أُعْطِيَ كُلُّ الدَّيْنُونَةِ لِلْإِنْسَانِ، لِكَيْ يُكْرِمَ الْجَمِيعَ الْإِنْسَانَ كَمَا يُكْرِمُونَ الْآبَ. مَنْ لَا يُكْرِمُ الْإِنْسَانَ لَا يُكْرِمُ الْآبَ الَّذِي أَرْسَلَهُ.

¹After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem. ²Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches. ³In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water. ⁴For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had. ⁵And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years. ⁶When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole? ⁷The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me. ⁸Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk. ⁹And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath. ¹⁰The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed. ¹¹He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk. ¹²Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk? ¹³And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place. ¹⁴Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee. ¹⁵The man

²⁴الْحَقِّ، الْحَقِّ، أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ يَسْمَعُ كَلَامِي وَيُؤْمِنُ بِالَّذِي أُرْسَلَنِي فَلَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ وَلَا يَأْتِي إِلَى دَيْتُونَةٍ بَلْ قَدْ انْتَقَلَ مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. ²⁵الْحَقِّ، الْحَقِّ، أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ تَأْتِي سَاعَةٌ وَهِيَ الْآنَ، جِئْتُ يَسْمَعُ الْأَمْوَثُ صَوْتَ ابْنِ اللَّهِ وَالسَّامِعُونَ يَحْيَوْنَ. ²⁶لأنَّهُ كَمَا أَنَّ الْآبَ لَهُ حَيَاةٌ فِي دَانِهِ كَذَلِكَ أُعْطِيَ الْإِبْنُ أَيْضاً أَنْ تَكُونَ لَهُ حَيَاةٌ فِي دَانِهِ، ²⁷وَأَعْطَاهُ سُلْطَاناً أَنْ يَدِينَ أَيْضاً لأنَّهُ ابْنُ الْإِنْسَانِ. ²⁸لَا تَعْجَبُوا مِنْ هَذَا، فَإِنَّهُ تَأْتِي سَاعَةٌ فِيهَا يَسْمَعُ جَمِيعُ الَّذِينَ فِي الْقُبُورِ صَوْتَهُ، ²⁹فَيَخْرُجُ الَّذِينَ فَعَلُوا الصَّالِحَاتِ إِلَى قِيَامَةِ الْحَيَاةِ وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَى قِيَامَةِ الدَّيْتُونَةِ. ³⁰أَنَا لَا أَفِدِرُ أَنْ أَفْعَلَ مِنْ نَفْسِي شَيْئاً. كَمَا أَسْمَعُ آدِينَ وَدَيْتُونَتِي عَادِلَةً لِأَنِّي لَا أَطْلُبُ مَشِيئَتِي بَلْ مَشِيئَةَ الْآبِ الَّذِي أُرْسَلَنِي.

كلمة الله تشهد ليسوع

³¹إِنْ كُنْتُ أَشْهَدُ لِنَفْسِي فَشَهَادَتِي لَيْسَتْ حَقًّا. ³²الَّذِي يَشْهَدُ لِي هُوَ آخَرُ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ شَهَادَتَهُ الَّتِي يَشْهَدُهَا لِي هِيَ حَقٌّ. ³³أَنْتُمْ أُرْسَلْتُمْ إِلَى يُوحَنَّا فَيَشْهَدُ لِلْحَقِّ. ³⁴وَأَنَا لَا أَقْبَلُ شَهَادَةً مِنْ إِنْسَانٍ، وَلَكِنِّي أَقُولُ هَذَا لِتَخْلُصُوا أَنْتُمْ. ³⁵كَانَ هُوَ السَّرَّاحُ الْمُوقِدَ الْمُبِيرَ وَأَنْتُمْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَبْتَهَجُوا بِنُورِهِ سَاعَةً. ³⁶وَأَمَّا أَنَا فَلِي شَهَادَةٌ أُعْطِمْ مِنْ يُوحَنَّا، لِأَنَّ الْأَعْمَالَ الَّتِي أَعْطَانِي الْآبَ لَأَكْمَلَهَا، هَذِهِ الْأَعْمَالُ بِعَيْنِهَا الَّتِي أَنَا أَعْمَلُهَا، هِيَ تَشْهَدُ لِي أَنَّ الْآبَ قَدْ أُرْسَلَنِي. ³⁷وَالْآبُ نَفْسُهُ الَّذِي أُرْسَلَنِي يَشْهَدُ لِي. لَمْ تَسْمَعُوا صَوْتَهُ قَطْ وَلَا أَبْصَرْتُمْ هَيْئَتَهُ، ³⁸وَلَيْسَتْ لَكُمْ كَلِمَتُهُ تَأْتِيَةً فِيكُمْ، لِأَنَّ الَّذِي أُرْسَلَهُ هُوَ لَسْتُمْ أَنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِهِ. ³⁹فَتَسْأَلُوا الْكُتُبَ لِأَنَّكُمْ تَطْلُبُونَ أَنَّ لَكُمْ فِيهَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً، وَهِيَ الَّتِي تَشْهَدُ لِي. ⁴⁰وَلَا تُرِيدُونَ أَنْ تَأْتُوا إِلَيَّ لِتَكُونَ لَكُمْ حَيَاةٌ.

⁴¹مَجْداً مِنَ النَّاسِ لَسْتُ أَقْبَلُ، وَلَكِنِّي قَدْ عَرَفْتُكُمْ أَنَّ لَيْسَتْ لَكُمْ مَحَبَّةُ اللَّهِ فِي أَنْفُسِكُمْ. ⁴²أَنَا قَدْ أَتَيْتُ بِاسْمِ أَبِي وَلَسْتُمْ تَقْبَلُونَنِي. إِنْ أَتَى آخَرُ بِاسْمِ نَفْسِهِ قَدْ لَكُمْ تَقْبَلُونَهُ. ⁴³كَيْفَ تَقْدِرُونَ أَنْ تُؤْمِنُوا وَأَنْتُمْ تَقْبَلُونَ مَجْداً بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ، وَالْمَجْدُ الَّذِي مِنَ الْإِلَهِ الْوَاحِدِ لَسْتُمْ تَطْلُبُونَهُ؟

⁴⁴لَا تَطْلُبُوا أَنِّي أَشْكُوكُمْ إِلَى الْآبِ، يُوجَدُ الَّذِي يَشْكُوكُمْ: وَهُوَ مُوسَى، الَّذِي عَلَيْهِ رَجَاؤُكُمْ. ⁴⁵لأنَّكُمْ لَوْ كُنْتُمْ تُصَدِّقُونَ مُوسَى لَكُنْتُمْ تُصَدِّقُونَنِي، لِأَنَّهُ هُوَ كَتَبَ عَنِّي. ⁴⁶فَإِنْ كُنْتُمْ لَسْتُمْ تُصَدِّقُونَ كُتُبَ دَاكَ فَكَيْفَ

departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole. ¹⁶And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day. ¹⁷But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work. ¹⁸Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God. ¹⁹Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise. ²⁰For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel. ²¹For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will. ²²For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son: ²³That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him. ²⁴Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. ²⁵Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live. ²⁶For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself; ²⁷And hath given him authority to

تُصَدِّقُونَ كَلَامِي؟

execute judgment also, because he is the Son of man.²⁸ Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,²⁹ And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.³⁰ I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.³¹ If I bear witness of myself, my witness is not true.³² There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.³³ Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.³⁴ But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.³⁵ He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.³⁶ But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.³⁷ And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.³⁸ And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.³⁹ Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.⁴⁰ And ye will not come to me, that ye might have life.⁴¹ I receive not honour from men.⁴² But I know you, that ye have not the love of God in you.⁴³ I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in

John 5

his own name, him ye will receive.⁴⁴ How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?⁴⁵ Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.⁴⁶ For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.⁴⁷ But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?